VR.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L.
04-10-1983
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Coordinatie

L. 15.620/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e juli 1983 door de Ministers van Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de toekenningsmodaliteiten aan sommige universitaire instellingen van een jaarlijkse toelage bestemd voor de dienst der pensioenen van de leden van hun onderwijzend personeel, die vóór 1 juli 1971 op rust zijn gesteld", heeft de 21e september 1983 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 11 juillet 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les modalités d'attribution à certaines institutions universitaires d'une subvention annuelle destinée au service des pensions des membres de leur personnel enseignant admis à la retraite avant le 1er juillet 1971", a donné le 21 septembre 1983 l'avis suivant :

1. Voorgesteld wordt het opschrift als volgt te lezen :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop aan sommige universitaire instellingen een jaarlijkse toelage wordt toegekend voor de uitkering van pensioenen aan de leden van hun onderwijzend personeel die vóór 1 juli 1971 in ruste zijn gesteld.

2. In het eerste lid van de aanhef moet inzonderheid naar artikel 38, derde lid, van de wet van 27 juli 1971 worden verwezen.

3. Artikel 1 van het ontwerp vange beter aan met de woorden : "Dit besluit is van toepassing ...".

4. Omdat in artikel 2 van het ontwerp voor de eerste maal in het bepalend gedeelte de wet van 27 juli 1971 wordt aangehaald, moet die wet er met haar volledig opschrift worden vermeld. Het artikel stelle men derhalve als volgt :

"Artikel 2.-
De bij artikel 38 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen bedoelde toelage ...".

5. Het eerste lid van artikel 3 van het ontwerp kan beter als volgt worden geredigeerd :

"De aanvraag, gesteld naar het model bepaald in bijlage I van dit besluit, wordt elk jaar vóór 31 maart gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het universitair onderwijs behoort".

6. Voor artikel 4 van het ontwerp wordt de volgende redactie voorgesteld :

.../...

"Artikel 4.-

De toelage wordt na verlopen termijn uitbetaald op grond van trimestriële naamstaten, gesteld naar het model bepaald in bijlage III van dit besluit; op die naamstaten wordt tegenover de naam van iedere rechthebbende het bedrag vermeld van de financiële ... op 1 januari 1971 van kracht zijnde reglementen. De verzending van die naamstaten geschiedt bij brief gesteld naar het model bepaald in bijlage II van dit besluit. ... (Voorts zoals in het ontwerp)".

7. Wanneer de Regering ingaat op de onder 5 en 6 gedane voorstellen, moet het bepaalde in artikel 5 van het ontwerp vervallen.

8. Bovenaan de drie bij het ontwerp te voegen bijlagen schrijve men onderscheidenlijk "Bijlage I", "Bijlage II" en "Bijlage III".

9. Ten einde rekening te houden met de verschillende stelsels van vertegenwoordiging die in de onderscheiden bij artikel 1 van het ontwerp bedoelde universitaire instellingen gelden, wordt voorgesteld in de bijlagen I en II van het ontwerp te schrijven "De ondergetekende, Voorzitter van het beheersorgaan, bekleed met de vertegenwoordigingsbevoegdheid, van .." in plaats van "De ondergetekende, Voorzitter van de Raad van beheer van ...".

Bovendien moet het tweede lid van de bijlage I aanvangen met het woord "Hij" in plaats van "Het".

---

1. Il est proposé de libeller l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal fixant les modalités d'attribution à certaines institutions universitaires d'une subvention annuelle pour le paiement des pensions aux membres de leur personnel enseignant admis à la retraite avant le 1er juillet 1971".

2. Dans l'alinéa premier du préambule il y a lieu de viser plus spécialement l'article 38, alinéa 3, de la loi du 27 juillet 1971.

3. Il vaut mieux commencer l'article 1er du projet par les mots :"Le présent arrêté s'applique ...".

4. Eu égard au fait qu'à l'article 2 du projet, la loi du 27 juillet 1971 est visée pour la première fois dans le dispositif de l'arrêté, il y a lieu de mentionner cette loi avec son intitulé complet. Cet article sera dès lors rédigé comme suit :

"Article 2.-
La subvention visée à l'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires ...".

5. L'alinéa 1er de l'article 3 du projet gagnerait à être rédigé comme suit :

"La demande, établie conformément au modèle prévu à l'annexe I du présent arrêté, est adressée chaque année avant le 31 mars au Ministre qui a l'enseignement universitaire dans ses attributions".

.../...

6. La rédaction suivante est proposée pour l'article 4 du projet :

"Article 4.-

La subvention est payée à terme échu sur la base des états nominatifs trimestriels établis conformément au modèle prévu à l'annexe III du présent arrêté; ces états nominatifs mentionnent, en regard du nom de chaque ayant droit, le montant de la charge financière ... au 1er janvier 1971. L'envoi de ces états nominatifs se fait au moyen d'une lettre rédigée conformément au modèle prévu à l'annexe II du présent arrêté. ... (suite comme au projet)".

7. Si le Gouvernement se rallie aux suggestions qui ont été faites aux points 5 et 6, la disposition de l'article 5 du projet devra être supprimée.

8. En tête des trois annexes qui accompagnent le projet, il convient d'écrire respectivement "Annexe I", "Annexe II" et "Annexe III".

9. Afin de tenir compte des différents systèmes de représentation en vigueur dans les diverses institutions universitaires visées par l'article 1er du projet, il est proposé d'écrire, dans les annexes I et II du projet, "Le soussigné, Président de l'organe de gestion, investi du pouvoir de représentation, de ..." au lieu de "Le soussigné, Président du Conseil d'administration, de ...".

En outre, dans le texte néerlandais de l'annexe I, l'alinéa 2 doit commencer par le mot "Hij" au lieu de "Het".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. COREMANS, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

Gh. TACQ, staatsraden,
J. BORRET, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VERHULST, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. VERHULST, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.